

**Latín Medieval**

Código: 104204  
Créditos ECTS: 6

Titulación		Tipo	Curso	Semestre
2503702 Ciencias de la Antigüedad		OT	4	2

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

## Contacto

Nombre: Cándida Ferrero Hernández

Correo electrónico: Candida.Ferrero@uab.cat

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

## Equipo docente

David Vazquez Ruiz

## Prerequisitos

Conocimientos básicos de la morfología y sintaxis latinas.

## Objetivos y contextualización

El objetivo fundamental de la asignatura Latín Medieval es proporcionar mecanismos elementales para la lectura y comprensión de textos latinos medievales, asimismo se ofrecerá una perspectiva general de la producción textual y su relevancia para entender la larga etapa cronológica que comprende el mundo medieval.

Los objetivos formativos, que se pretenden pretende, son los siguientes:

- 1) Adquisición de un bagaje cultural que permita distinguir el concepto de latín medieval en relación al latín clásico.
- 2) Valoración de la nueva tipología de textos que ofrece el mundo medieval y su transmisión.
- 3) Lectura y comentario de textos seleccionados que ofrezcan ejemplos relevantes del hecho histórico y cultural del espacio medieval.
- 4) Familiarización con repertorios bibliográficos, léxicos, bases de datos y recursos digitales.

## Competencias

- Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.
- Comentar un texto literario aplicando conocimientos sobre géneros, métrica y estilística.

- Expresarse oralmente y por escrito en el lenguaje específico de la historia, de la arqueología y de la filología, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Interpretar textos escritos en latín y en griego para conocer la historia y las civilizaciones clásicas.

## Resultados de aprendizaje

1. Elaborar un comentario estilístico de un texto latino.
2. Elaborar un discurso organizado y correcto, oralmente y por escrito, en la lengua correspondiente.
3. Explicar el sentido general de un texto sin necesidad de aplicar el análisis morfosintáctico previo ni de usar el diccionario.
4. Extraer información de los textos griegos y latinos sobre aspectos de realia especialmente relacionados con su contexto histórico y cultural.
5. Identificar en los textos latinos las características de un determinado género literario.

## Contenido

### I. Lengua y cultura

1. El latín medieval: Definición y cronología
2. Modalidades del latín medieval.
3. El latín lengua de traducción en la Edad Media
4. Los monasterios centros de cultura.

### II. literatura

1. Características: innovaciones y reinterpretaciones de la tradición latina clásica
2. Poesía
3. Prosa literaria
  - 3.1. Hagiografía
  - 3.2. Sermones
  - 3.3. Colecciones de Miracula
  - 3.4. Crónicas
  - 3.5. Guías de viajes (*Itineraria*)
4. Prosa Científica
  - 4.1. Tratados
  - 4.2. Enciclopedias
  - 4.3. Polémicas religiosas

## Metodología

Esta asignatura ofrece un fundamento teórico, pero su metodología es básicamente práctica. Los profesores se encargarán de: 1. Acompañar a los estudiantes en la lectura y comentario de la selección de textos

propuesta. 2. Proporcionar a los estudiantes los complementos filológicos que completen la comprensión del texto. 3. Corregir los errores en el trabajo de clase, individualmente o en grupo. 4. Proporcionar herramientas para el estudio de los aspectos relativos a la tradición anterior y posterior de los textos objeto de estudio.

A su vez, los estudiantes deberán responsabilizarse de trabajar la lectura y comentario de los textos propuestos y presentarlos a clase diariamente. En cuanto a las actividades supervisadas, los estudiantes deberá demostrar el logro de conceptos teóricos y las habilidades adquiridas en la práctica de la lectura de los textos, a través de entregas periódicas de ejercicios y comentarios propuestos. Sin embargo, deberá seguir la tutorización a fin de preparar un trabajo que expondrá en clase. En cuanto a las actividades autónomas, será imprescindible la búsqueda y gestión de la información adecuada a partir de las pautas dadas a las clases y de las consultas presenciales o través del aula Moddel. También habrá de hacerse un trabajo continuado de los textos asignados a fin de aplicar los conocimientos adquiridos y familiarizarse con los instrumentos y el método filológico.

Todas las actividades serán calificadas y el estudiante deberá demostrar: 1) Conocimiento de la materia. 2) Capacidad de transferir los conocimientos adquiridos. 3) Comprensión del sentido de un texto, similar a los trabajados en clase. 4) Comentario filológico del texto.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
<b>Tipo: Dirigidas</b>			
Explicación teórica de la materia	40	1,6	1, 3, 4, 5
Lectura	40	1,6	1, 2, 3, 4, 5
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Trabajo Monográfico	25	1	1, 2, 4
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Estudio e investigación sobre Latín Medieval	25	1	3, 4, 5
Preparación de los ejercicios y de los textos propuestos	20	0,8	1, 4, 5

## Evaluación

La evaluación de los estudiantes se hará a partir de las siguientes evidencias:

1. Resolución de ejercicios. Regularmente, el estudiante deberá resolver por escrito ejercicios breves o responder cuestiones, en el que demuestre la comprensión y aplicación de los contenidos explicados en las clases presenciales. (30%).
2. Un trabajo de curso, tutorizado que deberá defender oralmente y por escrito (30%).
3. Exercici final: Redacción de un tema del programa del curso, a partir de un texto (40%).

Para aprobar la asignatura hay que acreditar una nota de al menos 5 puntos, sumando los tres apartados (1, 2 y 3) y siempre que cada parte haya obtenido un 3,5. En caso de que no se llegue a esta nota, los estudiantes pueden presentarse al examen de recuperación convocado por la Facultad.

Si el profesorado tiene tres evidencias singulares del estudiante (ejercicios y pruebas realizadas), éste no podrá ser calificado como no evaluable.

#### NOTAS MUY IMPORTANTES

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

### Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades, participación y discusión en el aula	30%	0	0	2, 3, 4, 5
Redacción de un tema del programa de curso, a partir de un texto	40%	0	0	1, 2, 3, 4, 5
Trabajo Monográfico	30%	0	0	1, 2, 4

### Bibliografía

#### 1. ANTOLOGÍAS DE TEXTOS

FONTAN, A.-MOURE, A. (1987), *Antología del latín medieval*, Madrid.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. -FLORIO, R. - FERRERO, C.- GARELLI, M. - ZAINA, E. (2006), *Antología del latín cristiano y Medieval. Introducción y Textos*. Bahía Blanca.

#### 2. MANUALES

ALFONSI, L. (1972), *La letteratura latina medievale*, Florencia 1972.

BOURGAIN, P. (2005), *Le latin medieval*, Turnhout.

CHIESA, P. (2017), *La letteratura latina del medioevo. Un profilo storico*, Roma, Carocci Editore.

LEONARDI, C. (2002), *Letteratura Latina Medievale (secoli VI-XV)*, Firenze.

McGUIRE, R.P. (1964), *Introduction to Mediaeval Latin Studies*, Washington, 1964.

MOHRMANN, CH., *Etudes sur le latin des chrétiens*, Roma 1961-1977.

MOHRMANN, CH., *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin medieval*, Paris 1956.

NORBERG, D. (1968), *Manuel pratique du latin medieval*, Paris, 1968.

PALADINI, V., - DE MARCO, M. (1970), *Lingua e letteratura mediolatina*, Bolonia.

### 3. CONTEXTO LITERARIO Y CULTURAL

AUERBACH, E. (1959), *Lenguaje literario y público en la baja Latinidad y en la Edad Media*, Barcelona, 1969.

CURTIUS, E. (1976), *Literatura europea y Edad Media Latina*, Mexico.

HEXTER R.J. - TOWEDSEND, D. (eds.) (2012), *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, Oxford - New York.

PAUL, J. (2003), *Historia intelectual del occidente medieval*, Madrid.

REYNOLDS, L. D.- WILSON, N. G. (1986), *Copistas y filólogos*, Madrid (cap. 3-4).

### 4. CONTEXTO LINGÜÍSTICO (Además de las entradas anotadas en manualse)

BASTARDAS, J. (1953), *Particularidades sintácticas del latín medieval*, Barcelona.

### 5. REPERTORIOS

CAVALLO, G. - LEONARDI, C. - MENESTO, E. (1992-1998), *Lo spazio letterario del Medioevo*, Roma (5 vols.)

LEONARDI, C., *Medievo Latino. Bollettino bibliografico della cultura europea dal secolo VI al XV*, (1989-), Spoleto.

MANITIUS, M. (1911-1931 [1973]), *Geschichte der Lateinischen Literatur des Mittelalters*, Munich.

MANTELLO, F.A.C.-RIGG, A.G. (1996), *Medieval Latin. An Introduction and Bibliographical Guide*. Washington.

BICORE: Diálogo Religioso y Controversias. Biblioteca Ibérica Digital:

<<https://bibliotequesbh.uab.cat/bicore/index.html>>

### 6. TRADUCCIONES

BRAGA, G. (1987): "Le prefazioni alle traduzioni dall'arabo nella Spagna del XII secolo: la valle dell'Ebro", *La diffusione delle scienze islamiche nel medio evo europeo*, Roma, 323-353.

BURNETT, Ch.S.F. (1977), "A Group of Arabic-Latin Translators Working in Northern Spain in the Mid-12th Century", *Journal of the R. Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 62-108.

D'ALVERNY, M.-Th. (1982): "Translations and Translators", in BENSON, R.L. and CONSTABLE, G. (ed.) (1982): *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century*, Cambridge-Massachusetts, Harvard Univ. Press, 421-462.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. (2016), *The Attitude of the Medieval Latin Translators towards the Arabic Sciences*, Firenze, SISMEL.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. (2003), "Las traducciones latinas medievales del Corán: Pedro el Venerable-Robert de Ketton, Marcos de Toledo y Juan de Segovia", *Euphrosyne* 31, 491- 503.

MILLAS VALLICROSA, J.M. (1931), *Assaig de les idees fisiques y matemàtiques*, Barcelona. 1.

### 7. LÉXICOS / GLOSSARIOS

CORPVS DOCVMENTALE LATINVM CATALONIAE

<<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/>>

DU CANGE

<<http://ducange.enc.sorbonne.fr/>>

## **Software**

Ninguno